

december 2007

25e jaargang, nr. 9

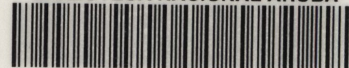
Nieuwsbrief

Noticiero Aruba

KABINET VAN DE GEVOLMACHTIGDE MINISTER VAN ARUBA
R.J. SCHIMMELPENNINCKLAAN 1 • 2517 JN DEN HAAG • TELEFOON: (070) 356 62 00



Cas di Aruba cu gratitud pa e cooperacion ricibi durante di 2007 ta desea un y tur un Bon Pasco y un Prospero Aña 2008, yena cu salud, dicha y bendicion





Mensahe di Minister President Nelson Oduber pa tur Arubiano residencia na Hulanda

Compatriotanan,

Awe na vispera di un aña nobo permiti mi dirigi mi mes na tur nos Arubianonan cu ta biba y/of studia na madre patria Hulanda y cu muy en especial den e dianan aki lo ta sintiendo hopi falta di nan isla stima Aruba. Sinembargo mester tene semper den mente cu e dianan aki ta dianan di reflexion, caminda nos tur mester convivi cu otro y celebra esaki den paz, hermandad y union familiar.
Alavez ta e momento propicio pa waak atras riba e aña cu a pasa y gradici Dios Tata Todopoderoso cu a brinda nos un otro aña mas riba e mundo aki.

Aña 2007 a caracterisa su mes como un otro aña hopi beneficioso pa e pueblo Arubano caminda nos a bolbe conoce un crecemento economico positivo y alentador. Sector priva ta sigui e ehempel di gobierno cu ta 'trendsetter' den cualkier desaroyo di un pais.
E crecemento aki ta danki na varios proyecto miyonario riba tereno di infrastructura, social, enseñansa, turismo, seguridad, salubridad, medio ambiente, deporte etc. cu a wordo realisa den e aña cu ta tras di lomba. En especial riba tereno di turismo nos a mira un progreso significativo y esaki despues di e caso lamentable cu a tuma lugar 2 aña pasa y cu a perhudica nos industria di turismo. Sin duda algun nos a conoce e aña aki un 'upgrading' substancial di tur e hotelnan existente y un cantidad grandi di companianan di aviacion a cuminsa cu nan vuelonan nobo pa Aruba.
Nos finanzas publico y economia ta luciendo den forma positivo y esaki a wordo treci padilanti tambe den e rapport ultimo di e empresa renombra Fitch Ratings cu a duna pais Aruba un rating Stable, BBB+ y bayendo pa un A. Gobierno Hulandes tambe tabata tin su elogio pa Aruba y esaki relaciona cu e maneho financiero hiba pa gobierno, caminda ta premira cu e maneho aki lo conduci na un presupuesto balansa na 2009.
Fuera di tur e proyectonan ehecuta y esnan cu ta den construccion, gobierno a percura den 2007 pa aumenta e salario minimo te na Af. 1460,00 pa luna y tur trahador na Aruba a conoce un aumento di salario debi na reduccion substancial di nan loonbelasting. E aumentonan aki y tambe pa e pensionadonan y esnan cu ta cobra onderstand ta pa compensa e BBO, esta e transformacion di belasting directo pa indirecto, unda e trahador, e comerciante, e dunador di trabao, e turista y un y tur den e pais aki ta contribui segun su forza financiero na caha di gobierno.

Den 2008 gobierno ta premira cu e economia lo sigui crece y cu un di e proyectonan principal pa continua cu e crecemento aki ta e mudamento di waf pa Barcadera, cual lo yuda na diversifica nos economia grandemente. Ya nos bista ta fiha riba e paisnan manera Brasil, China y India cu mester ta instrumental den e desaroyo impactante aki y p'asina nos por bira un centro di distribucion di productonan di e respectivo paisnan menciona.
Tambe mester recorda cu na maart 2008 ta 25 aña pasa cu na e Conferencia di Mesa Rondo na La Haya nos a logra concretisa nos Status Aparte y cual status tabata e vehiculo principal pa tur e desaroyonan positivo cu nos pais ta conociendo na e momento aki.
Awor cu nos ta para na drempel di fin di aña, di parti di gobierno un apelacion ta bay na tur nos studiantenan y esnan cu ta traha of biba na Hulanda pa studia y traha bon, ser un bon Arubiano, termina boso estudio y despues regresa pa yuda na adelanto di nos pais.
Ta mi mas sincero deseo pa boso pasa feliz dianan di Pasco y un feliz y prospero Aña 2008 sperando cu boso lo encontra tur clase di exito, felicidad y bendicion den e aña venidero.



Mensahe di Fin di Aña di Minister Plenipotenciario

Concuidadano(a),

Nos ta yegando poco poco un otro fin di aña y pami sigur ta un honor y privilegio di por dirigi algun palabra na nos Arubianonan biba aki na Hulanda.

Na momento cu nos ta preparando atrobe pa celebracion di Pasco di Nacemento di nos señor Hesus Cristo y tambe habri aña 2008 nos mester para keto y refleha riba loke aña 2007 a nifica pa cada un di nos.
Nos refleccion sigur lo pone aspectonan positivo y tambe menos positivo traspasa den nos memoria. Tur esakinan serca cada un di nos lo ta diferente y mester sirbi como motivacion y estimulo pa sigi padilanti den pasonan positivo dirigi riba exito.
Na tur esnan cu por a perde un ser keri durante di e aña aki ta bai nos palabranan di forsa y consuelo den en momentonan aki.

Den mi funcion como Minister Plenipotenciario aki na Hulanda diariamente mi ta topa cu nos Arubianonan akinan y ta pami un satisfaccion di por bisa cu mi ta sintimi hopi orguyoso di Bosonan. Hopi ta nos Arubianonan cu ta sobresali akinan. Nos studiantenan por lo general ta dunando lo maximo di nan mes pa logra nan meta, nan soño. Aruba su nomber serca hopi instancianan oficial p.e. embahada, departamento di Gobierno y institutonan ta positivo.
Esaki mi ta bisa cu orguyo y ta requeri di nos tur pa sigi duna lo maximo di nos mes pa mantene esaki asina. Ban nos tur tene nomber di nos dushi Aruba na halto!

Maske cu nos ta leu di nos pida baranca Aruba, ta keda serca nos e custumber pa tene e celebracion di Pasco y Aña nobo den e tradicion Arubano.
Esaki sin duda ta algo cu mi ta apoya, pa asina nos no laga nos raisnan Arubiano bai perdi.

Amigo y amiga, cu e nacemento di nos niñito Hesus por drama su bendicion riba cada un di nos y cu e ciere di e aña aki por bai cu tur cos malo y inicio di aña 2008 por nifica pa nos hopi dicha, felicidad y prosperidad, mi kier termina cu un saludo cordial na cada un di Bosonan.

Un Feliz Pasco y un Prospero Aña 2008

F. W. (Frido) Croes
Minister Plenipotenciario

Eindejaarsboodschap van de Gevolmachtigde Minister

Landgenoten,

Wij maken zo langzamerhand opnieuw een jaarwisseling mee en voor mij is het zeker een eer en voorrecht om mij met enkele woorden te richten tot onze Arubanen die hier in Nederland woonachtig zijn.

Terwijl wij ons wederom voorbereiden op het feest van de geboorte van onze Heer Jezus Christus en tevens het nieuw jaar 2008 ingaan, willen wij even stilstaan bij hetgeen het jaar 2007 voor een ieder van ons heeft betekend.
Daarbij zullen zeker positieve aspecten, maar ook minder positieve in ons geheugen te voorschijn komen. Dit alles zal bij elk van ons ongetwijfeld anders zijn en moet dienen als motivatie en stimulans om voort te gaan op de ingeslagen positieve en succesvolle weg.
Aan een ieder van wie in het afgelopen jaar een geliefde is overleden bieden wij onze gevoelens van medeleven en woorden van troost en kracht bij die momenten.

In mijn functie van Gevolmachtigde Minister hier in Nederland kom ik dagelijks onze Arubanen hier tegen en met voldoening mag ik stellen dat ik erg trots ben op u. Er zijn veel Arubanen die het hier zeer goed doen! Onze studenten doen over het algemeen hun uiterste best om hun doel te bereiken, hun droomwens. Bij vele officiële instanties zoals bij voorbeeld Ambasades, Ministeries en instituten wordt in positieve zin over Aruba gesproken. Dit zeg ik met trots en doe tevens een beroep op een ieder om hun uiterste best te doen opdat het ook zo mag blijven. Laat ons allen de naam van Aruba hoog houden!

Al zijn wij ver van huis, het blijft onze gewoonte om de viering van Kerstmis en Nieuwjaar zoveel mogelijk op Arubaanse wijze te beleven. En dit is wat ik ongetwijfeld zou willen aanmoedigen, om zodoende ervoor te waken dat onze Arubaanse wortels niet verloren gaan.

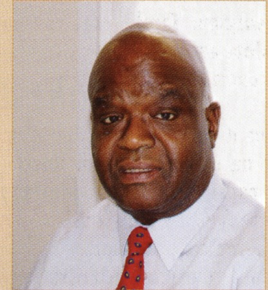
Beste vrienden, met de bede dat de geboorte van het Kind Jesus Zijn zegen mag uitstorten op een ieder van ons, dat alles wat slecht is met deze jaarwisseling verdwijnt en het begin van het jaar 2008 voor ons mag betekenen veel geluk en voorspoed, verblijf ik met een vriendelijke groet aan u allen.

Zalig kerstfeest en een voorspoedig nieuwjaar 2008

Gevolmachtigde Minister van Aruba
F.W. (Frido) Croes

Samenwerking tussen UPG-regio's, LGO-gebieden en ACS-landen levert veel meer op dan UPG-status

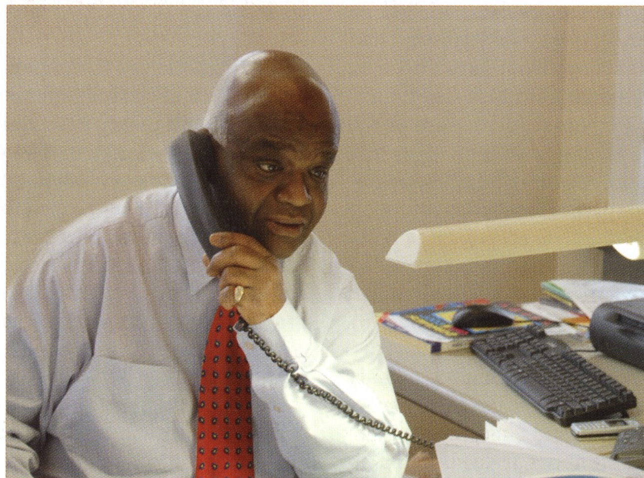
De staatkundige hervormingen van de Nederlandse Antillen zijn thans in volle gang. De BES eilanden worden opgenomen in het Nederlandse staatkundige bestel, terwijl Curacao en St.Maarten een autonome status zullen krijgen. De bevolkingen van de eilanden van de Nederlandse Antillen hebben in het verleden bij referendum voor deze relatie binnen het Koninkrijk gekozen. Het Koninkrijk der Nederlanden bestaat thans uit drie autonome landen en de vraag is: hoe zal een toekomstige Koninkrijk eruit zien?
Gelijktijdig met deze staatkundige hervormingen van de Nederlandse Antillen zijn er vragen gerezen over de toekomstige relatie van de eilanden van de Nederlandse Antillen met de Europese Unie, afgekort EU. Zowel Aruba en de Nederlandse Antillen zijn thans Landen en Gebieden Overzee (afgekort LGO) van de Europese Unie sedert 1962. De vraag is: als de Nederlandse Antillen in de toekomst formeel niet meer zou bestaan, zullen de beide autonome eilanden Curacao en St.Maarten de LGO-status van de Nederlandse Antillen overnemen? En wat zal de status dan zijn van de BES-eilanden, die in het Nederlandse staatsbestel zijn opgegaan?



De samenwerking tussen UPG-regio's, LGO-gebieden en ACS-landen inzake duurzame ontwikkeling ten behoeve van Caribische burgers levert veel meer op dan het streven naar een UPG-status. Een bijdrage van de Vertegenwoordiger van Aruba voor Europese Unie Zaken, drs. C.D. James.

Alvorens in te gaan op deze vraagstelling voor wat betreft de relatie van de EU met de Caribische delen van het Koninkrijk, is het van belang het akkoord op Hoofdlijnen van het tweede Kabinet Balkenende in herinnering te brengen. Nederland had toen bij het aantreden van het tweede Kabinet Balkenende verklaard te zullen streven naar de Ultraperifere status, zowel voor Aruba als voor de Nederlandse Antillen. Dat zijn gebieden die geografisch veraf van de EU gelegen zijn als grondgebied hiervan en onderdeel zijn van een lidstaat (Nederland) van de EU, afgekort UPG. Naar aanleiding van het akkoord op hoofdlijnen van het tweede Kabinet Balkenende zijn er vervolgens velerlei onderzoeken geweest, bijvoorbeeld o.a. het gezamenlijke rapport Van Beuge in 2004 verricht door Nederland, Aruba en de Nederlandse Antillen alsook de diverse krantenartikelen hebben bijgedragen tot een weloverwogen beslissing door Aruba voor het behoud van de LGO-status (zowel aanvaard door de regering als ook het parlement van Aruba).

Het beleid van de EU heden ten dage is gericht op duurzame ontwikkeling ten behoeve van burgers van de LGO alsook die van de UPG, maar deze zijn niet dezelfde eenheden: de hoofddoelstelling van beide zijn verschillend. De LGO-status heeft als doelstelling conform het EG-verdrag het bevorderen van de economische en sociale ontwikkeling van de LGO en het tot stand brengen van nauwe economische betrekkingen met de EU als ook mogelijkheden scheppen teneinde de belangen en de voorspoed van de inwoners te bevorderen, terwijl de UPG-status tezamen met het moederland volledig valt onder de EU en is derhalve het grondgebied van de EU, waarop wet- en regelgeving van de EU van toepassing is. Voor wat betreft de financiële ondersteuning door de EU worden de doelstellingen van zowel de UPG alsook de LGO in acht genomen: des te armer een UPG-regio des te meer geld zal de EU uiteraard in pompen dan bij een LGO gebied opdat het op gelijke niveau beter kan concurreren met de overige EU-grondgebieden. De LGO krijgen ook financiële ondersteuning, maar dan niet om te kunnen concurreren met de overige EU-gebieden zoals de UPG, maar dan op basis van hun eigen nationale begroting en financiële behoefte teneinde hun eigen economische en sociale ontwikkeling te bevorderen.



In het kader van de staatkundige hervormingen van de Nederlandse Antillen had Nederland destijds het verzoek aan de Commissie van de EU gedaan om onderzoek te doen naar de UPG-status voor de eilanden, maar dit verzoek werd niet gehonoreerd door de EU. Vervolgens had de Tweede Kamer destijds ook vragen gesteld aan de toenmalige minister Nicolaï in 2006 met betrekking tot de vraag welke status de eilanden moeten krijgen als de Nederlandse Antillen formeel niet meer zou bestaan. De toenmalige minister Nicolaï had toen beloofd, dat Nederland dit onderzoek zelf ter hand zou nemen. Thans is dit onderzoek door Nederland gaande en de verwachting is dat de resultaten volgend jaar in 2008 bekend zullen worden. Nederland streeft ernaar met dit onderzoek de juridische en economische implicaties van de UPG-status voor de eilanden van de Nederlandse Antillen en Aruba in kaart te brengen.
Tijdens de onderhandelingen over het grondwettelijke verdrag, welke door het Nederlandse en Franse referendum niet is aanvaard, had Nederland destijds een vereenvoudigde procedure voorgesteld om van LGO naar UPG te veranderen. Thans is het verdrag in gewijzigde vorm aanvaard met dezelfde vereenvoudigde clausule, welke luidt als volgt: 'De Europese Raad kan op initiatief van de betrokken lidstaat een Europees besluit vaststellen tot wijziging van de status ten aanzien van de Unie van een Deens, Frans of Nederlands land of gebied als bedoeld in de leden 2 en 3. De Europese Raad besluit met eenparigheid van stemmen na raadpleging van de Commissie'. Dit alles betekent, dat conform het Statuut voor het Koninkrijk der Nederlanden op basis van een daartoe strekkend besluit van de Rijksministerraad zowel Aruba als de Nederlandse Antillen van LGO naar UPG kunnen overgaan. Dus geen toepassing van de verdragswijzigingen volgens de normale verdragsprocedures, welke langdurig en ingewikkeld van aard kunnen zijn.

Maar wat is het prioriteitsbeleid van de EU met betrekking tot deze verschillende eenheden als UPG, LGO en ACS, die nauwe banden heeft met de Europese Unie? De ACS-landen zijn voormalige kolonies uit Afrika, Caribische gebied en de Stille Oceaan, welke thans onafhankelijke landen zijn en onderhouden nauwe betrekkingen met de EU. Zij hebben ook voordelige handelsbetrekkingen en krijgen ook financiële ondersteuning van de EU.
De laatste jaren is het prioriteitsbeleid van de EU niet gericht op onderscheid te maken tussen deze eenheden, maar juist samenwerking tussen deze eenheden te bevorderen door allerlei maatregelen



Prome Minister a bishita embahador di Russia y di India

Prome Minister sr. Nelson Oduber a haci un bishita na embahador di Russia na Hulanda, sr. Kirill Gevorgian. Tambe presente na e bishita aki tabata Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes.

Meta di e bishita di Prome Minister na e embahador di Russia ta pa papia ariba in tratado bilateral entre Aruba y Russia ariba tereno di comercio y aviacion.
Tambe a papia ariba visa pa inspectornan di Aruba pa inspeciona avionnan priva Rusiano registra na Aruba.
A papia ariba e tratado di Kaapstad riba financiamento y lease y mantencion di flota di avionnan internacional, cual Aruba pronto lo bin cu un aclaracion ariba e tratado y lo bai over na firma e tratado aki.
Premier Oduber a discuti e FBO cu e embahador pa private jet como cu ya caba avionnan tin hopi priva di Russia registra na Aruba.
Durante di su combersacion cu e embahador Prome Minister a papia ariba e intencion pa invita companianan di energia pa haci uso di e facilidadnan di nos Zona Liber y inversionanistan Rusiano pa inverti den proyectonan na Aruba, mirando cu nan ta conta cu un potencial financiero hopi grandi. Aruba den cuadro di diversificacion di nos economia y reparticion di riesgo, nos ta explorando otro posibilidadnan, segun conseho di Fondo Monetario Internacional den nan ultimo raport.
Durante di e combersacionnan a keda palabra cu Gabinete di Minister Plenipotenciario lo sigi traha ariba e tratado bilateral entre Aruba y Russia. Aruba lo bai tene un presentacion na inversionista y companianan Rusiano ariba e posibilidadnan cu Aruba ta brinda.

Prome Minister sr. Nelson Oduber a haci un bishita na e embahador di India na Hulanda, sra. Neelam Sabharwal.

Meta di e bishita aki ta relaciona cu e biahe di Prome Minister pa India. Durante di su bishita. Sr. Oduber a presenta e programa di su bishita na India y a entrega su discurso na e embahadora pa su persona por ta na altura di e meta di e bishita di e delegacion Arubano na India.
Prome Minister a splica e embahadora cu Aruba ta desea di funciona como un gate-way pa Latino America pa companianan di India. E mandatario a splica e beneficionan cu tin pa companianan establece nan mes na Aruba.





India a informa Prome Minister tambe ariba diferente interesnan cu nan tin pa cu Caribe y Latino Amerika. India ta e productor mas grandi na mundo di leche en polvo y nan ta interesa pa drenta Sur America.
Embahadora Sabharwal a desea Prome Minister tur clase di exito durante di su bishita na India.
Prome Minister na final di su bishita na ambos embahada, a invita tanto embahador Gevorgian di Russia como embahadora Sabharwal di India pa nan bishita Aruba. Como muestra di aprecio sr. Oduber a entrega e embahadornan un ehemplar di e buki 'Nos Potret'.

Vervolg pagina 4

voor te stellen en te nemen. Het Europees Parlement heeft deze samenwerking bij resolutie in 1999 benadrukt door te verklaren, dat deze eenheden zich dienen in te zetten voor harmonieuze ontwikkeling van alle partnerschapsovereenkomsten teneinde geleidelijk aan hun plaats te vinden in het mondiale handelsverkeer, met eerbiediging van hun specifieke karakter en de legitieme belangen van ieder eenheid. De Europese Unie heeft in juli van dit jaar onderzoek verricht naar de regionale integratie van LGO in de verschillende regio's met betrekking tot het EU-beleid van samenwerking zonder nadruk te leggen op de verschillende eenheden. Regionale integratie conform het huidig beleid van de EU dient het hoofdmoot te zijn binnen het Koninkrijk ten behoeve van de Caribische burgers en niet een UPG-status. Zonder regionale integratie is het niet mogelijk een plaats te verwerven in het mondiale handelsverkeer en evenmin het ontwikkelen van een concurrentievermogen teneinde deel te nemen in de internationale fora aan grensoverschrijdende vraagstukken, zoals natuurrampen, klimaatsverandering, milieu, volksgezondheid, terrorisme en internationale criminaliteit etc.

De conclusie is: voor het bereiken van duurzame ontwikkeling binnen het Koninkrijk ten behoeve van de Caribische burgers is het aan te bevelen vraagstukken van samenwerking onder de loep te nemen met eerbiediging van wederkerige interdependentie dan zich blind te blijven staren op eenheden als LGO-status, UPG-status of ACS in relatie tot de Europese Unie.

Verlenging start- en landingsbaan luchthaven

Aruba Airport Authority (AAA) is begonnen met het verlengen van de start- en landingsbaan van de Reina Beatrix Luchthaven met 300 meter; aan beide kanten 150 meter.

De baan – nu nog 2743 meter lang – wordt verlengd om grotere vliegtuigen die met een grote, en dus zware brandstofvoorraad, onder andere rechtstreeks richting Amsterdam vertrekken, aan te kunnen.
Ook wordt om de zestig meter naderingsverlichting geïnstalleerd over een lengte van 420 meter van de baan.
Met het doorvoeren van de verbeteringen wil de luchthaven van Aruba de gestelde doelen bereiken op het gebied van de vliegveiligheid en tevens haar operationele doelen halen.
Om de overlast tot een minimum te beperken, wordt zoveel mogelijk 's nachts gewerkt wanneer er geen vluchten aankomen of vertrekken, zo meldt de luchthaven.
In de tweede fase van het project moeten vliegtuigen starten en landen op een tijdelijk verkorte start- en landingsbaan.
Het project moet klaar zijn in juni 2008.



Un biaha mas economia y finanzas di Aruba ta den un luz positivo!

IMF satisfecho cu e esfuerzonan riba e area fiscal y riba consolidacion di finanzas publico

Riba dia 4 di december ultimo Fondo Monetario Internacional (IMF) a conclui su consultacionnan cu Aruba conforme articulo IV di e acuerdonan di su institucion. Den esaki a repasa e desaroyonan socio-economico y financiero desde nan ultimo bishita, cual tabata na aña 2005. For di e consultacionnan aki a sali afor e logronan den area di economia y finanzas di e ultimo temponan, manera e reduccion di e deficitnan di Gobierno y e cambionan fiscal reciente. IMF a mustra su mes satisfecho cu e esfuerzonan di Gobierno di Aruba riba e area fiscal y riba consolidacion di finanzas publico. E presencia di stabilidad macro-economico tambe ta wordo mira como fortificacion di un base solido pa enfrenta posible condicionnan adverso cu por bin di afor. Tambe IMF a indica cu e perspectivanan a corto plazo ta favorable mientras tambe a indica e desafionan cu pais Aruba tin su dilanti pa continua na consolida finanzas publico y desaroyo economico. Gobierno ta consciente di e desafionan aki y e condicion importante cu esaki ta pa un desaroyo sostenible pa Aruba y ta compromete su mes pa activamente enfrenta e desafionan aki. Gobierno di Aruba y en particular e minister di Finanzas y Asuntonan Economico ta hopi satisfecho cu e bishita aki y su resultadonan positivo pa Aruba y ta spera di continua e relacion fructifero cu e institucion aki.
Despues di e resultado di e rapport di september 2007 di Fitch Ratings caminda e institucion renombra aki a duna pais Aruba un rating Stable, BBB+ y bayendo pa un 'A' y alavez despues di e expresion di gobierno Hulandes mediante su Secretario di Estado drs. Ank Bijleveld-Schouten cu a duna elogio na e maneho hiba pa gobierno, e ultimo conclusionnnan di IMF ta indicativo pa e rumbo alentador cu Aruba ta bayendo y ta muestra di un confianza solido den e maneho hiba riba tereno di economia y finanzas.
Gobierno ta gradici tur esnan cu a contribui grandemente na tur e resultadonan positivo aki y ta spera cu un y tur lo sigui traha den forma incansabel na bienestar y felicidad di e comunidad Arubano.

General Manager nobo di Westin



Recientemente Minister President Nelson Oduber a ricibi bishita di cortesia di e General Manager nobo di Westin Hotel, sr. Matt Balcik.
Durante e encuentro aki sr. Balcik a informa e promer mandatario cu Westin den futuro lo sigui inverti den e 'upgrading' di e hotel. Alavez Minister President a haci entrega di un moneda conmemorativo di Libertador Betico Croes na sr. Balcik.

Misa pa conmemora fayecimento di sr. Betico Croes



Na Misa Theresia van Avila na Den Haag a tuma lugar ariba diadomingo 25 di november ultimo un Santo Sacrificio di Misa pa conmemora e fecha di fayecimento di sr. Betico Croes. E misa tabata na encargo di pader Arie van Diemen y e canto tabata na encargo di coro 'Rejoice Ministry' cu ta studiantenan Arubano bou guia di Zuleika Geerman.

Presente tabata Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes y sra. Lourdes Croes-Figaroa, miembro di Raad van State pa Aruba sr. Hubert Maduro y señora, miembronan di personal di Cas di Aruba y hopi Arubianonan y Antianonan cu alabez ta miembro di e parochia Rumannan Uni.
Na final di e Santo Sacrificio di Misa sr. Croes a hiba palabra na unda ela bisa di ta contento di mira hopi di nos hendenan na e Santo Sacrificio di Misa pa asina recorda cu 21 aña pasa e gran yui di tera aki a fayece. 'No unicamente nos a perde un gran Arubiano, pero tambe un gran politico cu tabata tin un vision cla pa cu e futuro di su pais. Tambe e tabata tin un stimacion grandi pa su isla natal, ' asina sr. Croes a bisa.
Segun e mandatario sr. Betico a biba pa un solo meta: e libertad y felicidad di su pueblo. 'Su vision tabata un Aruba para ariba su propio pia. Betico tabata tin e abilidad pa uni e pueblo Arubiano pa e lucha pa un Status Aparte. Su forza y grandeza tabata cu tur hende y gremio na Aruba tabata para su tras y tur hende tabata comparti e mesun opinion: Aruba mester bandona e constelacion Antiano pa estrecha lasonan mas directo cu Hulanda.'
Den su discurso sr. Croes a remarca cu sr. Betico Croes den e arena politico pafor di Aruba tabata tin e abilidad pa argumenta su ponencia y e lucha di Aruba. 'Su perseverancia a conduci cu durante di Conferencia di Mesa Rondo di 7 pa 12 di maart 1983 na Den Haag , Hulanda y tur e islanan di Antia Hulandes a bay di acuerdo cu Aruba ta haya su Status Aparte entrante prome di January 1986. Un fecha historico pa Aruba cu lastimamente pa destino di bida e architecto di Status Aparte Betico Croes no por a experencia esaki pa motibonan ya conoci.'
'Ta di admira con hopi sacrificio Betico Croes a haci pa logra locual cu e tabata kere den dje; su hogar, su esposa y su yuinan casi no tabata miré na cas. Su cas cu a bira practicamente oficina di partido MEP, asina sr. Croes a bisa.

Finalmente e mandatario a bisa cu awe nos ta recorda Betico Croes pa e gran Arubiano cu e ta, pero mas importante ta, pa nos sinti nos mes inspira pa su ideanan y su sentimiento patriotico. Esakinan lo mester conduci nos pa sigi traha na bienestar di nos dushi Aruba.
Na final di misa tur presente a disfruta di un koppie di koffie y pastechi Arubiano.

Ariba dialuna 26 di november – e fecha di fayecimento di sr. Betico Croes – Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes y señora Lourdes Croes-Figaroa den presencia di personal di Cas di Aruba y di ATA Europa a pone flor na e busto di Betico na Cas di Aruba. Asina aki un biaha mas a rindi honor na un gran yui di tera cu a bai jaga nos.



Gobierno di Aruba a proclama 2008 como Aña Nacional di Cultura

Ministerio di Labor, Cultura y Deporte preparando diferente iniciativa nobo riba tereno di cultura

Den aña 2008 tin diferente acontecimiento cu lo tuma lugar cu un nificacion grandi pa e desaroyo di cultura na Aruba. Pa e motibo aki Gobierno di Aruba a proclama aña 2008, como Aña Nacional di Cultura. Cu esaki Gobierno di Aruba kier pone atencion na e importancia di e educacion y desaroyo cultural di un pueblo. Tambe pa mustra e aspecto integral di cultura riba tur tereno y den tur sector di un comunidad.

Dia 29 di Februari 2008 Archivo Historico Nacional en cooperacion cu entre otro Biblioteca Nacional di Aruba lo organisa un exposicion titula "Herencia di Sclavitud". Esaki ta un exposicion cu ya a expone na Hulanda, Curaçao y Suriname. Otro aña lo toca turno na Aruba pa informa nos pueblo riba e historia di sclavitud den colonia Hulandes.

Dia 10 di September 2008 Scol di Musica Rufo Wever ta celebra nan di 55 aña di existencia. Ya caba muziekschool tin diferente actividad planea pa celebra e ocacion aki.

Dia 14 di September Oficina di Monumento en cooperacion cu diferente instancia lo organisa "Paseo Monumental". Un actividad cu a re-inaugura na 2006 cu e intencion di sigui organisa esaki cada pasa 2 aña.

Manera nos tur sa, na aña 2003 nos a celebra 25 aña cu Gobierno di Aruba a instala un propio departamento encarga cu asuntonan cultural na Aruba. Esaki ta nifica cu dia 30 di September 2008 lo cumpli 30 aña cu asuntonan cultural ta forma parti oficial di e responsabilidad di Gobierno di Aruba.

Na November 2008 Museo Archeologico ta planea pa haci apertura oficial di nan edificio nobo na Schelpstraat. Esaki lo ta un logro grandi pa Aruba y den Caribe, caminda ta presenta un museo completamente moderno equipa.

Dia 15 November 2008 Stichting Schouwburg Aruba ta celebra nan di 50 aña di existencia y den cuadro di esaki Cas di Cultura Aruba tambe ta trahando riba diferente proyecto pa presenta na e pueblo di Aruba.

E desaroyonan positivo aki riba tereno di cultura a haci cu Ministerio di Labor, Deporte y Cultura a tuma e iniciativa pa publica un calender 2008. Esaki lo ilustra diferente actividad cu ta tuma luga riba tereno di cultura na Aruba. Cu cooperacion di tur departamento y organisacion cu ta resorta bao di Ministerio di Cultura, hunto cu otro instancia y departamento di gobierno, a logra compila un cantidad grandi di portret cu ta refleha diferente actividad cultural cu ta tuma luga anualmente. Riba e calender lo indica e actividad(nan) cu lo tuma luga otro aña na e fecha concerni. Tambe ta indica riba e calender diferente dia internacional riba tereno di cultura y otro dia mundial cu un nificacion special. Mas cu claro cu ta menciona tambe tur fecha di nos fiestanan nacional. Lo lansa e calender na inicio di december den combinacion cu un evento cultural, cual fecha lo keda anuncia pronto.

Definitivamente e estudio specialisa pa dokter di cas lo cuminza otro aña na Aruba

Recientemente Gobierno di Aruba por medio di Prome Ministro sr. N.O. Oduber y Minister di Salud drs. C. (Booshi) Wever a firma na Hulanda un 'Letter of Intent' (LOI)) cu e Vrije Universiteit Medische Centrum Amsterdam (VUMC) por medio di drs. P.L. Schoonheim (hefe di Huisartsopleiding VUmc) cu ta ensera cu e instituto medico renombra aki lo bai ofrece e estudio aki na nos yiunan di tera cu ta desea esaki y cu lo ser escohi pa esaki. Esaki a sosode den presencia di dr. J. van der Erve, di e departamento y cooperacion internacional di VUMC, sr. Frido Croes Minister Plenipotenciario, dr. Trevor van Gellecum, director di Departamento di Salubridad Publico, sr. Kenkey Oduber, director di Cas di Aruba.

Gobierno den su afan pa fortifica e cuido di prome liña (Huisartsenzorg) a acerca VUmc pa traha un concepto di projecto pa ofrece e estudio aki, cu lo tin e mesun nivel cu e estudio na VUmc, naturalmente adapta na e circumstancianan Arubano. E espectativa ta cu e estudio lo inicia den e ultimo cuartal di aña 2008. Na Januari 2008 lo cuminza cu tur preparacionan pa esaki y segun VUmc, lo mester pone un bon base pa e estudio pa asina ey e proyecto por bira uno exitoso.

Cu e LOI no solamente lo fortifica e cuido di dokternan di cas, pero alabes nos yiunan di tera lo haña un oportunidad pa specialisa nan mes na nan propio pais, mei mei di nos propio hendenan.

Banda di esakinan e proyecto ta encera cu lo introduci definitivamente un 'Huisartsen Informatie Systeem(HIS), lo bai standardisa y harmonisa e protocolnan. Alabes lo bin cu crash-course pa 'dokters assistent'.

Pues un proyecto completo, cu sigur lo bai sirbi nos pueblo, hisa calidad di e cuido di dokter di cas y alabes lo por conduci cu a lo largo mantene e gastonan medico riba un nivel cu Aruba por carga.



ATA: Het gaat weer goed met het toerisme

Het gaat weer goed met het toerisme op Aruba, meldt Aruba Tourism Authority (ATA). De eerste helft van dit jaar groeide de sector met 6,9 procent ten opzichte van het jaar ervoor, ofwel een absolute groei van meer dan 28.000 toeristen. Het totale aantal overnachtingen tot en met juli is 3.378.379, een groei van bijna 4,4 procent ten opzichte van 2006. De toename is vooral te danken aan de Latijns-Amerikaanse markt.

Uit de statistieken van ATA blijkt dat het aantal toeristen uit Venezuela, Colombia en Brazilië blijft groeien. Maar liefst 30.247 Venezolanen, een stijging van 14,8 procent, brachten hun vakantie hier door. Uit Colombia kwamen tot nu toe 7.834 toeristen (+17,2 procent) en uit Brazilië 4.349 toeristen (+23,8 procent). Ook de landen Peru, Chile, Ecuador en Mexico zijn sterk in opkomst met een relatieve toename van 70 procent.

Volgens de toerismeautoriteit werpen ook de investeringen in het promoten van Aruba als conferentiebestemming hun vruchten af. Steeds meer groepen uit Latijns-Amerika kiezen Aruba voor vergaderingen of andere bijeenkomsten met als hoogtepunt tot nu toe de conferentie van MoviStar uit Venezuela. Meer dan 550 deelnemers deden aan het evenement mee met ruim 1 miljoen florin aan investeringen. Ook verblijft deze maand een groep van 100 Chilenen in een hotel, terwijl de investeringen uit dit land op het gebied van conferenties tot nu toe minimaal waren.

De grootste markt blijft nog steeds de Amerikaanse, dit jaar goed voor 311.888 toeristen, een stijging van 4,2 procent ten opzichte van 2006. Vooral maart sprong eruit met een toename van 10,2 procent. De meeste toeristen komen nog steeds uit het noordoosten van de VS en dan vooral uit de staten New York, New Jersey en Massachusetts. ATA verklaart de toename door de stijging van het aantal directe vluchten naar Aruba en door het afronden van de renovaties van een deel van de hotels. Door dit laatste zijn er weer meer kamers beschikbaar en is de kwaliteit van het hotelaanbod sterk verbeterd, aldus ATA.

Het aantal toeristen uit Europa groeide met 13 procent, maar in tegenstelling tot de bovenstaande markten was er geen sprake van een stabiele groei. De grootste stijging was te zien bij de toeristen uit Spanje (van 428 naar 4030), voornamelijk dankzij het reispakket van Pullmann Tours. Dit gecombineerde pakket betreft een hotelverblijf van een week op Aruba en een week op een cruiseschip. De Engelse markt kende een enorme opleving (+29 procent) nadat de vliegmaatschappij First Choice een tweede chartervlucht begon. Dit in tegenstelling tot de Nederlandse markt die licht daalde (0,3 procent), volgens ATA vanwege de wijziging in het vluchtschema van de KLM.

Ook het bezoek van toeristen uit de Scandinavische landen, die nu met een extra tussenstop worden geconfronteerd, lijdt hieronder, zegt ATA. De toerismeautoriteit probeert samen met Ahata en de minister van Toerisme en Transport een oplossing te vinden onder meer door ArkeFly en Martinair te overtuigen om meer vluchten in te zetten. Martinair verhoogt in december haar frequentie vanuit Amsterdam met een extra vlucht. Op dit moment wordt met ArkeFly onderhandeld om het aantal vluchten per week vanaf volgend jaar te verhogen van twee naar drie keer per week.

ATA-directeur Myrna Jansen is zeer tevreden met de huidige cijfers, vooral ook omdat het toerisme in de rest van de Cariben het afgelopen twee jaar is gedaald met gemiddeld 2 procent. '2007 laat voor nu zien dat het een zeer succesvol jaar wordt voor het Arubaanse toerisme. Maand na maand stijgt het aantal toeristen, dankzij de promotie van ATA, de renovatie van de hotels en de kwaliteitsverbetering van het toerismeproduct.'

Managing Director di Schipholgroep a bishita Premier Oduber



Minister President Nelson Oduber y Ministro di Turismo ing. Edison Briesen a ricibi bishita di e Managing Director di Schipholgroep, sr. Jacques Greitemann.

Durante e encuentro aki a discuti riba e futuro relacion entre Schipholgroep, Aruba Airport Authority N.V. y pais Aruba. E promer mandatario a mustra cu e ta sumamente satisfecho cu e relacion aki, mirando e desaroyo positivo cu Aeropuerto ta pasando aden y cu Schipholgroep ta un gran contribucion na e desaroyo aki. Minister President a haña for di sr. Greitemann un bunita boeki titula 'Building castles of the air', den cual ta describi e desaroyo di e Aeropuerto Schiphol durante e periodo 1916 pa 1996.

Eerste steen gelegd school Kudawecha

Samen met minister-president Nelson Oduber en minister Nilo Swaen van Financiën en Economische Zaken legde minister Marisol Tromp van Onderwijs, Sociale Zaken en Infrastructuur de eerste steen voor het gebouw waar de nieuwe school in Kudawecha zal verrijzen.

De ministers en premier waren aanwezig bij de plechtigheid die plaatsvond vlak achter het baseballveld van Kudawecha. De bouw van een nieuwe basisschool in Noord is hard nodig omdat de basisschool Washington zijn maximale capaciteit heeft bereikt. De school zal gaan bestaan uit twaalf lokalen en een gymnastiekzaal. De realisatie van de nieuwe basisschool gaat ongeveer 6,45 miljoen florin kosten.

Behalve de bouw van de nieuwe school investeert het kabinet Oduber IV ook in de renovatie van de voormalige Mater Dei school die nu in gebruik is voor onderwijs aan moeilijk lerende kinderen.
Ook in de pijplijn zit een ingrijpende renovatie van de Paulus School in San Nicolas. De laatste keer dat er groot onderhoud werd gepleegd aan het gebouw was in 1992, tijdens het eerste kabinet Oduber. In de 15 jaar die sindsdien verstreken zijn, is het gebouw ernstig in verval geraakt en een complete renovatie is daarom onvermijdelijk.

Inaugurele vlucht Spirit Airlines

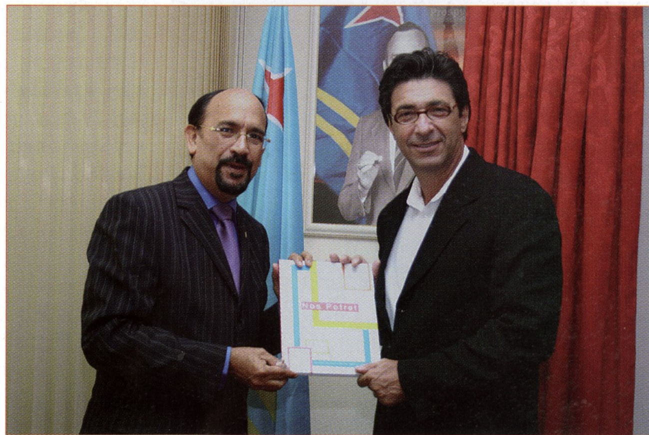
Spirit Airlines heeft recent zijn eerste vlucht gemaakt naar Aruba. De inaugurele vlucht landde om vijf over drie 's middags. Minister Edison Briesen van Toerisme en Transport en vertegenwoordigers van Aruba Airport Authority en van Aruba Tourism Authority heette bemanning en passagiers welkom. De vlucht van Spirit Airlines komt uit Fort Lauderdale in Florida. De luchtvaartmaatschappij gaat voortaan wekelijks deze vlucht uitvoeren.

Conferentie Liberty Travel op Aruba

Een groep van ongeveer 200 reisbureaumanagers, districtmanagers en leidinggevenden van de Amerikaanse touroperator Liberty Travel waren op Aruba voor een driedaagse conferentie. Het is voor het eerst in de geschiedenis van deze touroperator dat Aruba als bestemming werd gekozen voor de jaarlijkse managersconferentie.
Tijdens de driedaagse conferentie waren er informatiebijeenkomsten, site inspections en hotelpresentaties.

De conferentie vond plaats in het Westin hotel en de avondactiviteiten vonden plaats bij Occidental, Radisson en het Hyatt hotel. De conferentie werd afgesloten met een galadiner op Renaissance Island.
Liberty Travel is de touroperator die de meeste vakanties naar Aruba verkoopt en de afgelopen tijd was er sprake van een groei van 30 procent. Gezien het grote aantal renovaties dat heeft plaatsgevonden op Aruba in de hotelsector, lag het daarom deze keer voor de hand om Aruba als bestemming te kiezen.
"Aruba heet de managers van Liberty Travel van harte welkom. Wij zijn vereerd dat ons eiland is uitgekozen voor de conferentie en hebben er het volste vertrouwen in dat de conferentie de banden tussen Liberty Travel en Aruba zal versterken en dat opnieuw duidelijk zal worden wat Liberty Travel al dertig jaar weet, namelijk dat Aruba een ervaring biedt die niet te vergelijken is met andere Caribische bestemmingen", liet minister Edison Briesen van Transport en Toerisme weten aan de vooravond van de conferentie. Myrna Jansen van Aruba Tourism Authority voegt hieraan toe dat Aruba een van de eerste bestemmingen was die Liberty Travel ging verkopen en dat de conferentie een unieke gelegenheid bood om de managers 'uit de eerste hand' te laten ervaren wat Aruba te bieden heeft. Cathy Palaez, CEO van Liberty Travel, liet weten dat het voor de hand lag om Aruba dit jaar te kiezen vanwege het significante belang van Aruba in het aanbod van de touroperator. Liberty Travel werd opgericht in 1951 en heeft 193 verkooppunten aan de Oostkust van de Verenigde Staten tot aan Chicago. Er werken 1200 mensen. Het bedrijf is onlangs gekocht door het Australische Flight Centre Limited en daarmee voegt het bedrijf nog eens 17 reisbureaus van Flight Centre toe aan het aantal verkooppunten.

Compania Canades interesa di busca mineralnan na Aruba



Minister President Nelson Oduber a ricibi bishita di e Presidente y CEO di e compania Canades Mantis Mineral Corp., esta sr. Robin Ross.

Meta di e bishita ta pa informa gobierno di e interes di Mantis Mineral pa mediante di un sistema tecnologico moderno y prometedor busca mineral na Aruba, entre otro oro. E compania aki lo haci un peticion na gobierno pa haña e concesion necesario y p'asina cuminsa haci e sondeonan na Aruba.

Delegacion di Petrobras na Aruba



Recientemente Minister President Nelson Oduber a ricibi bishita di un delegacion di Petrobras, consistiendo di e Executive Manager sr. Luis Carlos Moreira da Silva y e Refining Department Manager sr. Giampaolo Foschini Di Donato. Tambe tabata presente e actual Presidente di Valero Aruba sr. Raymond Buckley.

E delegacion di Petrobras a bin haci un bishita pa informa gobierno di nan interes den e refineria na San Nicolas y pa splica nan vision pa cu nan empresa. Pa motibo strategico di negoshi Petrobras lo bay studia e posibilidad pa propone na e doñonan pa yega na un entendimento relaciona cu e refineria di Aruba. Petrobras ta un compania hopi grandi den mundo y nan tin nan propio petroleo pa rafina.
Gobierno ta spera cu despues di a inspecciona e refineria nan interes lo por aumenta pa cu compra di esaki.

Entrega di premio



Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes a haci entrega di un premio pa cortesia di ATA Europa cu ta consisti di un estadia pa dos persona na Aruba na e hobencito di nuebe aña Quinten Kerkhof. E premio a keda rifa bou di e bishitantenan di e presentacion di 'Aruba Panorama' den luna di September na Museon na Den Haag.
Quinten Kerkhof ta un di e hopi muchanan cu a presencia cu nan grupo di scol e presentacion 'Aruba Panorama'. Sr. Croes a felicita e hoben cu su premio y a bisa cu e ta sigur cu Quinten lo disfruta di su estadia na Aruba.
Quinten a wordo acompaña pa su mama y su otro rumannan. Diparti di ATA Europa tabata presente functionario di mercadeo sra. Caresse Dabian.

Ministro Nilo Swaen a participa na e forum di OCTA na Bruselas!

Aruba lo ricibi 8.8 miyon Euro for di Fondo di Desaroyo Europeo

Den e siman di 26 pa 29 di november e forum anual organisa pa e "Overseas Countries Association" (OCTA) a tuma luga na Bruselas. Meta di e forum aki ta pa hiba conversacionnan entre e LGO's y e Comunidad Europeo riba terenonan manera, tratadonan comercial y normanan di procedencia, sector di servicionan financiero, programa trilateral di medio ambiente y desaroyo sostenibel, integracion regional y e futuro relacionnan entre Union Europeo y e LGO's.

Delegacionnan di Anguilla, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, French Polynesia, Groenland, Mayotte, Monserrat, Antianan Hulandes, New Caledonea, Pitcain Islands, Saint Helena and Dependencies, Saint Pierre et Miquelon, Territorionan Frances y Atlantico, Turks & Caicos, Wallis et Futuna y Aruba a participa na e forum.

Ministro di Finanzas y Asuntonan Economico, sr. Nilo Swaen, acompaña pa un delegacion di Departamento di Asunto Economico y Arubahuis, a participa na e forum aki. Topiconan importante cu a wordo trata durante e reunionnan aki ta e programacion di e di 10 Fondo di Desaroyo Europeo (EDF) den cual Aruba lo ricibi 8,8 miyon Euro. Un workshop a wordo duna riba e preparacionnan pa cu e fondo aki. Tambe durante di e forum Aruba a wordo nomina como vice-presidente pa e reunion ministerial durante aña 2008 y cu e posibilidad pa tin e presidencia durante 2009.

Di importancia ta cu e relacion entre Union Europeo y Paisnan LGO a ser discuti y caminda e idea pa un relacion di LGO nobo a ser lansa pa Comunidad Europeo cual mester enforza e relacion cu LGOnan actual. LGO lo continua y di un manera mas amplio cu e tabata te na e momento aki, caminda lo bay den direccion di relacionnan regional cu otro sistemanan adopta pa Comunidad Europeo.

Bishita di conpania di construccion Frances



Minister President Nelson Oduber a ricibi bishita di un delegacion di e compania di construccion Frances 'Bouygues Batiment', consistiendo di e Director Geografico sr. Richard Dupuis, e Director Comercial pa Norte America y Caribe sr. Jean Baptiste Baudin de la Valette y sra. Chloe Clair. Bouygues Batiment ta un di e companianan di construccion di mas grandi na mundo.

Meta di nan bishita ta pa participa na e promer mandatario cu nan compania ta interesa pa participa den e desaroyo di e infrastructura na Aruba, e.o. den construccion di e hospitaal nobo y den proyectonan di vivienda.

Exitoso quinto edicion di Aruvision na Amsterdam



Den un Club Amore totalmente yen, Solange Trimon a gana e di cinco Aruvision 2007 cu e cancion 'Me Canse de ser la otro'. Na segundo lugar a termina Joanna Maya cu a interpreta 'Piel Morena' y Greydon Heiland cu a canta 'Despues de Ti Que?' a keda na di tercer lugar. Greydon tambe a bai cu e titulo di participante mas popular. Brian van Putten a gana un trofeo pa propio composicion. Un total di 11 participante – di cual casi tur ta studiante – y cu ta bini for di diferente cuidad di Hulanda a duna un tremendo presentacion. E participantenan a keda acompaña pa e banda Caribean Punch.

Presente e anochi aki tabata Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes y señora Lourdes Croes-Figaroa y sr. mr. Hubert Maduro miembro di Raad van State.

E edicion e aña aki a keda dedica na e musico y compositor Arubano Carmelo Heijer cu pa motibo di su salud no por tabata presente na e festival.

Durante di e programa a tuma lugar coronacion di Reina di Carnaval di Aruba Uni Ingeilla Moscat. Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes a haci e acto di coronacion.



Ingeilla lo representa Aruba Uni otro aña durante di elecion di Reina di Carnaval di Ortel Zomercarnaval na Rotterdam. Despues di e coronacion Lord Cachete a brinda e publico un ambiente carnavalesco cu su roadmarch 'Walking around the clock'.

E di cinco edicion di Aruvision a cuminsa cu canto di nos himno 'Aruba Dushi Tera' dor di Oslin Trimon. Despues a tene un minuut di silencio pa fundadora di Stichting S.O.K.A. sra. Annie Ras como muestra di respet pa tur loque ela haci pa e fundacion y pa actividadnan pa Arubianonan na Hulanda.

E programa a consisti di presentacion di Imara Thomas, cu a cuminsa su actuacion cu e cancion 'I'm coming out' di Diana Ross. Ganador di Aruvision 2005 Jonathan Hoevertsz, a haya un 'standing ovation pa su presentacion. Tambe como 'guest star' a presenta ariba e scenario Juvani, cu otro aña lo haci su debut den e musical 'Fame'. Xanadu Dancers a trece un tremendo show di baile cu coreografia di Anuedi Cabral. Special for di Aruba tabata tin e duo Islanders cu a trece algun cancion di nan cd.

E comicion organisador S.O.K.A. y fanaticonan di Aruvision por mira atras ariba un exitoso cinco edicion di Aruvision 2007.



Pa 2008 Minister drs. Marisol Lopez-Tromp ta pone prioridad na:

Expansion di Traimerdia cu 12 Grupo

Departamento di Enseñansa cu ta entre otro encarga cu ehecucion di maneho di Minister di Enseñansa tin diferente departamento cu ta cay bao su encargo, entre otro Despacho di Traimerdia. E despacho aki ta encarga cu e cuido di mucha di enseñansa preparatorio y primario despues di scol. Despacho Traimerdia ta ofrece cuido y guia na muchanan aki y ta contribui na e desaroyo di mucha. Den total ta existi 6 centro di cuido despues di scol, reparti riba henter e isla y incorpora den cierto scol basico. Cada centro tin un lider, un guia di huiswerk y un cantidad di guia di grupo. Cada guia di grupo ta duna guia na un grupo di maximo 24 mucha.

Minister drs. Marisol Lopez-Tromp pa 2008 ta duna prioridad na expansion di Traimerdia. P'esey pa inicio di aña 2008 lo amplia Traimerdia cu 12 grupo y den cuadro di e expansion aki ta existi vacatura pa asistente di guia di grupo. Minister drs. Marisol Lopez-Tromp ta sostene e trabaonan di Traimerdia pues esaki ta cuadra den su maneho social educativo pa hisa calidad di bida pa tur hende na Aruba y tambe hisa calidad di enseñansa.
Den cuadro di su vision pa hisa calidad di enseñansa Minister drs. Marisol Lopez-Tromp ta implementa 7 principio Clave: Nos studiante mester ta e punto central den nos enseñansa: E enfoke ta riba e siñamento y desaroyo di e studiante. E pensamento di enseñansa aki ta wordo guia pa principionan di desaroyonan humano.

Nos sistema mes ta implementa strategianan multiple pa garantisa exito di e studiante: E enfoke ta pa nos maximalisa e diferente estilonan di siñamento di e studiante y organisa esaki di un manera eficiente pa mihor siñamento di e individuo y di e grupo. E ambiente na scol mester ta sigur y stimulante pa studiante, maestro y mayor: E enfoke ta riba crea seguridad fysico y emocional na scol. E famia mester ta (mas) involvi: E enfoke ta pa invita mayornan/voogd pa ta mas activamente envolvi den e proceso di siñamento y na scol. Involvimiento di gremionan di comunidad: E enfoke ta riba envolvimento di communidad pa participa, coopera cu y sostene e metanan di e scol como aliado. E scol mester ta un comunidad cu ta enfoka ariba calidad: E enfoke ta pa nos busca pa siña hunto y mehora nos skolnan y e sistema di maneho di enseñansa dor di usa por ehempel principionan y procesonan di calidad 1) Liderasco 2) informacion, analysis y planificacion 3) recursonan humano 4) procesonan di educacion 5) resultadonan y satisfacion di e studiante/cliente. E edificio di scol mester por conta cu facilidadnan multi functional. E enfoke ta ariba usa e edificionan di e scolnan pa sirbi nos comunidad fuera di oranan di scol.

Especialmente principio number 7 ta di uso den cuadro di expansion di Despacho di Traimerdia. Minister drs. Marisol Lopez-Tromp tin enseñansa di Aruba na pecho como e motor pa logra un calidad di bida halto pa tur hende na Aruba y p'esey a pone entre otro expansion di Traimerdia como un prioridad pa 2008.



Reconocimento pa Erwin Oehlers

Na Blaricum a tuma lugar un acontecimiento unda a duna reconocimento na sr. Erwin Oehlers pa tur loque cu ela haci pa e comunidad Arubano. Esaki a tuma lugar na cas di Arlene Oehlers, yui muher di sr. Erwin Oehlers.

Na e ocacion aki Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes a hiba palabra y pasa ariba sr. Oehlers cu trabaonan na Aruba. Sr. Oehlers a traha hopi aña – despues di su servicio militar – na Domeinbeheer te cu su pensioen na 1972.
Banda di su trabao ela haci hopi trabaonan voluntario, manera presidencia di Cruz Corra Aruba, y miembro di directiva di Fundacion Stinapa. Tambe sr. Oehlers tabata miembro di 'Comité Hulpverlening Slachtoffers Brand San Nicolas' y e tabata envolucra cu actividadnan di Algemeen Nederlands Verbond cu e meta pa stimula e idioma di Hulandes na Aruba.

Un di su logronan tabata ta cu sr. Oehlers di un prome instante tabata concerni pa funda un monumento pa recorda e victimanan di Segunda Guerra Mundial. Sr. Croes a bisa cu aunque cu sr. Oehlers no a nace na Aruba, su stimacion pa e isla ta uno grandi.

Como muestra di aprecio e mandatario a entrega sr. Oehlers un carta di Prome Minister Nelson Oduber y un moneda conmemorativo di Status Aparte. Den su carta Prome Minister Oduber a expresa su elogio pa e trabaonan cu sr. Oehlers y su gratitud pa e trabaonan desplega pa sr. Oehlers na bienestar di e comunidad Arubano.

Tambe Minister Plenipotenciario a haci entrega di un plakaat y un pin cu e escudo di Aruba.
Sr. Oehlers, su señora Erna Oehlers-Ponson y su yuinan a keda hopi contento cu e muestra di aprecio aki y a gradici Sr. Croes y tambe Gobierno di Aruba pa e bunita gesto aki.



Bishita di Presidente di Sol Melia serca Minister President Oduber

Recientemente Minister President Nelson Oduber a ricibi bishita di e Presidente di Sol Melia, sr. Gabriel Escarrer y Presidente di Fresnos 16, sr. Juan Manuel Trujillo.

Meta di nan bishita ta pa presenta nan proyecto di un hotel di 5 streya Gran Melia, construccion di un marina y otro facilidadnan den e area di Bushiri Hotel. Alavez nan a mustra nan interes pa ta parti di e proyecto di mudamento di waf pa Barcadera. E inversionnan total di e proyecto lo ta alrededor di 300 pa 500 miyon dollar.
Na e ocasion aki Minister President Oduber a haci entrega di un moneda conmemorativo di Libertador Betico Croes na sr. Escarrer.

Aanbieding brochure aan eerstejaars studenten



De directeur van het Arubahuis Kenkey Oduber heeft symbolische het eerste exemplaar van de brochure 'Nederlanders en hun gewoonte – Nou breekt mijn klomp' aangeboden aan twee eerstejaarsstudenten uit Den Haag. Het gaat om Jonathan Werleman en Stefanie Boekhouwer. Ook aanwezig was de studiementor van Den Haag mevrouw Rugia de Jong-Mauricio.

Deze brochure werd in opdracht van het Kabinet van Aruba gemaakt door Xcent Expat Support, een consultancy bedrijf, gespecialiseerd in informatieverstrekking en het geven van trainingen aan buitenlanders die in Nederland komen wonen of studeren.
De heer Oduber gaf een uitleg aan de eerstejaarsstudenten over het doel dat het Kabinet van Aruba voor ogen heeft met deze brochure. Het bevat nuttige en waardevolle informatie over de gewoontes van Nederlanders en over Nederland zelf. Met deze informatie probeert het Kabinet van Aruba een bijdrage te leveren aan de opvang en begeleiding van de studenten die recent zijn aangekomen in Nederland, zodat zij uiteindelijk hun draai vinden in deze maatschappij. Dit zal een positieve invloed hebben op hun studie.
De rest van de brochures werd per post verstuurd naar de ongeveer 243 eerstejaarsstudenten die onder het Kabinet van Aruba vallen.



Sheila Maduro en Jumira Spier afgestudeerd



Op 7 november j.l. zijn Sheila Maduro en Jumira Spier afgestudeerd aan de Universiteit van Leiden bij de faculteit Pedagogische Wetenschappen. Beide Arubanen hadden als afstudeerrichting Opleidingskunde.
Zowel Sheila Maduro als Jumira Spier zijn Arubaanse ambtenaren die met een studie opdracht naar Nederland zijn gekomen voor een vervolgopleiding.



Cien aña di poesia 'Atardi'

Na Cas di Aruba a tuma lugar un merdia literario na ocacion di cien aña di e poesia 'Atardi' di Frederik (Fechi) Beaujon. E encuentro a keda organisa cohuntamente cu Fundacion Simia Literario. Presente tabata Minister Plenipotenciario Suplente di Antia sr. John Sint Jago, director di Cas di Antia sr. Robert Candelaria, miembronan di Simia Literario y personal di Cas di Aruba.

Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes a bisa cu Cas di Aruba di un principio a stimula e initiativa aki di Simia Literario pa entre otro duna realse na algo asina bunita cu ta nos literatura Arubiano.
E mandatario e remarca e hecho cu cien aña pasa ya caba nos hendenan a cuminsa expresa nan mes den nos idioma Papiamento y cu nos mester ta orguyoso di personanan manera Fechi Beaujon pa nan aprecio y amor cu nan a mustra den un idioma cu e tempo ey no tabata reconoci como tal. Den su discurso sr. Croes a menciona cu antes muchanan tabata haya straf ora cu nan papia nan mesun idioma.

Tambe cu antes tabata ser bisa cu Papiamento no ta un idioma, sino un dialecto. Y no lubida cu antes nan tabata bisa cu Papiamento bo lo no yega leu, asina sr. Croes a bisa.

Minister Plenipotenciario a remarca cu tempo a cambia y awendia Papiamento ta reconoci como idioma oficial na Aruba. Sinembargo segun e mandatario den su discurso, e reconocimiento aki no mester ta e paso final, sino e mester ta estimulo pa nos sigi apoya nos idioma; standariza Papiamento; apoya nos escritornan cu ta publica na Papiamento y cu nos mester tene mas encuentronan manera esaki pa di e manera aki laga nos hendenan sera conoci cu literatura Arubiano den tur su facetanan tanto na Aruba como aki na Hulanda.

Finalmente e mandatario a bisa di ta spera cu Simia Literario sigi ariba e bon caminda aki unda nan ta promove hunto cu Cas di Aruba literatura na Papiamento aki na Hulanda.
Despues e programa a sigi cu declamacion di diferente poesia di Fechi Beaujon. Tambe e escritor Richard de Veer a tene un discurso interesante ariba e bida di e famia di Fechi Beaujon durante di e prome decadanan di e siglo pasa. E poeta Arubiano Quito Nicolaas a tene un charla unda ela enfoca ariba e arte poetica di Fechi Beaujon.

E pianista Alwin Toppenberg a tene un intermezzo musical cu interpretacion di e cancion "Atardi Aruba ta bunita". Despues a sigi un brindis den un atmosfera hopi ameno.

Winternachten

Internationaal Literatuurfestival Den Haag

Altijd in beweging, nooit op de vlucht! Sinds de eerste editie in 1995 is Winternachten uitgegroeid tot toonaangevend literatuurfestival in Nederland. Vol geanimeerde gesprekken, scherpe debatten, blikverruimende voordrachten, inspirerende films en grensoverschrijdende muziek. Met vaste gasten uit Suriname, Antillen/Aruba, Zuid-Afrika, Indonesië, Turkije en Nederland en dit jaar nieuwe gasten uit de Arabische wereld.

Het thema in 2008 is 'Spookschip de Wereld', het festival staat in het teken van angst. Angst voor globalisering, terrorisme, vluchtelingen, technologische ontwikkelingen, klimaatverandering, ja voor wat eigenlijk niet? De wereld kan een angstige plek zijn en je van de veilige koers laten afwijken. Maar bestaat er wel een veilige koers? Maken wij onszelf bang? Hoe terecht is deze angst?

Op Zaterdag 19 januari 2008 is er een Surinaamse/ Antilliaanse programma met Het groot dictee Papiaments
Wegens succes in 2006 geprolongeerd: het GROOT DICTEE PAPIAMENTS! Sinds maart 2007 is het Papiaments een officiële taal op de Nederlandse Antillen - dus hoog tijd om uw kennis te testen. Deelnemers kunnen kiezen uit het dictee Papiamentu (dat op Curaçao en Bonaire gesproken wordt) en Papiamento (Aruba). De FPI (Stichting voor taalplanning) uit Curaçao stelt de tekst op, samen met schrijfster Sonia Garmers, die deze in eigen persoon zal dicteren. Het Papiamento wordt gedicteerd door Sidney Kock, persvoorlichter van het Arubahuis in Den Haag. Winternachten zorgt voor pen en papier.

Tijdens deze editie van Winternachten vindt de premiere plaats van Trefossa, een documentaire film over Surinaamse poëzie in koloniale tijden.
'Met zijn gedichten weet hij alle registers te bespelen, van de simpelste ontroeringen tot modernmystieke ervaringen, van een op tamtamritmen geïnspireerd danslied tot sonnetten.' Dit schreef de essayist Paul Rodenko in 1957 in NRC laaiend enthousiast over de poëzie van de Surinaamse dichter Trefossa (1916-1975). Maar wie weet (nog) wie Trefossa is? Paul van den Bos, van onder andere 'Nynke' en 'Een vlucht regenwulpen', en Ida Does maakten de documentaire TREFOSSA over deze vergeten erflater van de Surinaamse cultuur. Een meeslepend document over diens leven en werk, met fragmenten uit zijn dagboeken, gesprekken met familie en generatiegenoten en archiefbeelden van Suriname. Winternachten brengt de wereldpremière van de film, vijftig jaar nadat Trefossa's dichtbundel 'Trotji uitkwam, 'de oerknal' van de Surinaamse literatuur. Ida Does houdt een inleiding.

Tradities, taboes en (bij)geloof is een programma waarin schrijfsters uit Antillen en Suriname, Usha Marhé, Sonia Garmers, Ruth San A Jong onder leiding van Noraly Beyer praten over dit onderwerp.
Een man gaat dood. In zijn doodskist stopt de minnares een gebruikte onderbroek van hem. Dat is zo een gebruik in Suriname. Maar hoe doe je dat, zonder argwaan te wekken bij de echtgenote? En is dit wel de énige onderbroek? Aankomend talent Ruth San A Jong schrijft vanuit Paramaribo verhalen zoals over bovenstaande slip. Ook grande dame Sonia Garmers uit Curaçao en de in Nederland wonende Usha Marhé schrijven in hun werk over rituelen, magie en tradities die in hun land onderdeel van het dagelijks leven uitmaken. Geloof en bijgeloof kunnen angst bezweren maar ook angst opwekken: wat als je je niet houdt aan de gebruiken die hierbij horen? Wat als je een traditie wilt doorbreken? De schrijfsters van verschillende leeftijden praten over deze en andere vragen en dragen voor uit eigen werk. Noraly Beyer leidt het gesprek.

Voor meer informatie en aanvangtijden van diverse programma onderdelen kunt u terecht op de website: www.winternachten.nl

Een vroegtijdige schoolverlaters-proeftuin voor Antilliaanse jongeren in Amsterdam Zuidoost

Het bestuur van de stichting SABANA (Strategisch Amsterdams Beraad van Antillianen en Arubanen) heeft recent het rapport Vroegtijdige Schoolverlaters(VSV)-proeftuin overhandigd aan wethouder mevrouw H. Buyne van de gemeente Amsterdam, verantwoordelijk voor Werk en Inkomen, Educatie, Jeugd en Diversiteit en Grote Stedenbeleid. Mevrouw Buyne heeft tijdens een positief kennismakingsgesprek met SABANA een goed beeld gekregen van kwesties die spelen binnen de Antilliaanse/Arubaanse gemeenschap.

Het VSV-rapport is een bijdrage aan de gemeente Amsterdam en de Amsterdamse Antilliaanse/Arubaanse gemeenschap om de doelstelling met betrekking tot het reduceren met 50% van het aantal Antilliaanse Voortijdige Schoolverlaters (VSV) daadwerkelijk te halen. SABANA onderschrijft de problematiek van zogenaamde drop-outs binnen een groep Antilliaanse jongeren en heeft zich gecommitteerd om actief de reguliere Amsterdamse VSV-keten zodanig te ondersteunen dat ook de Amsterdamse jongeren van Antilliaanse of Arubaanse afkomst door de school worden begeleid én opgeleid opdat zij ook een startkwalificatie verwerven.

Dit activeringstraject is begonnen met een door de commissie Onderwijs, Werk en Inkomen van SABANA georganiseerde inputbijeenkomst in 2006 voor Antilliaanse/Arubaanse jongeren en hun ouders/verzorgers. Een succesvolle bijeenkomst was het gevolg. Hun mening en belevenissen over een op Antilliaanse maat toegespitste Amsterdamse aanpak toonden aan dat de gefragmenteerde hulpverlening en het gebrek aan samenwerking tussen de diverse (onderwijs)instellingen de kans op succes van de speciale Amsterdamse aanpak klein maken.
Als vervolg op deze inputbijeenkomst heeft SABANA een VSV-expertmeeting georganiseerd voor professionals en ervaringsdeskundigen uit Amsterdam-Zuidoost. Doel was om op basis van hun ervaring met Antilliaanse en Arubaanse drop-outs een beeld te krijgen van de factoren die het succes van de speciaal op Antilliaanse maat toegespitste aanpak kunnen belemmeren en vooral ook factoren die het perspectief op succes van deze speciale aanpak realiseerbaar maken.

De aanwezige deskundigen concludeerden dat de samenwerking tussen de binnensschoolse en buitenschoolse hulpverlening urgent moet worden aangepakt, niet alleen om de al uitgevallen jongeren op te vangen en weer naar school te leiden, maar vooral ook om dreigende gevallen tijdig te signaleren en aan te pakken. Bij gevallen waarbij jongeren de school voortijdig dreigen te verlaten, zal slagvaardig en adequaat gehandeld moeten worden, met minder bureaucratie.
Daarnaast concludeerden de ervaringsdeskundigen dat de speciale op Antilliaanse maat toegespitste aanpak zich in de praktijk nog niet heeft kunnen innestelen in de reguliere Amsterdamse aanpak van het voortijdig schoolverlaten. Het zijn twee langs elkaar functionerende aanpakken gebleken. Doordat de follow-up van de werkzaamheden van de praktijkwerkers niet in voldoende mate plaatsvindt, blijft het effect van de extra faciliteiten voor de Antilliaanse en Arubaanse risicojongeren uit.
De uitkomst en aanbevelingen van de expertmeeting zijn samengesteld en is geresulteerd in een op Antilliaanse maat toegespitste VSV-aanpak die naadloos aansluit op de reguliere Amsterdamse VSV-aanpak.
Met een goede aansturing van de realisering van de door de gemeente Amsterdam genomen maatregelen en de daarvoor beschikbaar gestelde middelen moet het mogelijk zijn om, op basis van een nauwe samenwerking tussen alle bij de problematiek van voortijdig schoolverlaten betrokken ketenpartners en met als handleiding deze VSV-proeftuin, de Antilliaanse risicojongeren zodanig bij te staan dat zij maatschappelijk weerbaar worden en een stevige basis gelegd wordt van gedeelde waarden en normen én succesvolle onderwijskansen.
Om het in dit activeringsproces gekristalliseerde voorstel voor een VSV-proeftuin in Amsterdam Zuidoost te realiseren, is een actieve deelname van de scholen noodzakelijk.

Na Amersfoort a tuma lugar e re-apertura di e oficina di Boogaard Assurantiën. Presente na e re-apertura tabata Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes, sra. Lourdes Croes-Figaroa, staff y personal di Boogaard Assurantiën, personal di Cas di Aruba y demas invitadonan.

Sr. Croes den su discurso na e ocacion aki a bisa cu Boogaard Assurantiën y Cas di Aruba tin un relacion di trabao cu a cuminsa na 1989. Ta asina cu tur studiante cu ta cai bou administracion di Cas di Aruba ta sigura na Boogaard Assurantiën. Esaki tambe ta conta pa e personal di Cas di Aruba. Sr. Croes a remarca tambe cu Boogaard Assurantiën tur aña ta contribui na e celebracion di Dia di Aruba na Hulanda, pa cual gesto e mandatario a bisa di ta hopi agradecido.

Tambe sr. Croes tabata tin palabra di elogio pa e invercionnan cu Boogaard Assurantiën ta haci den economia di Aruba. Di e manera aki e compania ta mustra su confiansa den economia di Aruba y e maneho economico di Gobierno di Aruba.

Finalmente sr. Croes a felicita Boogaard Assurantiën cu e oficina nobo na Amersfoort y a bisa di ta spera cu e compania por sigi crece na un manera sano y asina sigi contribui na tanto e economia di Hulanda pero principalmente na economia di Aruba.
Despues sr. Croes conhuntamente cu sr. Martin Kerkhof, di e hunta di comisario di Boogaard Groep y presidente di conseho di direccion di ONVZ, a desplega e borchi na e edificio pa asina haci e apertura oficial.











Bon Pasco y
un Feliz Aña Nobo

Nieuwsbrief
Noticiero Aruba

Uitgave
Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van Aruba

Redactie
Sidney Kock
Leonie Nicolaas

Foto's
Nico van der Ven en anderen

Redactie-adres
R.J. Schimmelpennincklaan 1
2517 JN Den Haag
tel.: (070) 356 62 00
fax: (070) 345 14 46

www.arubahuis.nl

Abonnementenadministratie
Leonie Nicolaas
tel.: (070) 356 62 18

Kantooruren
maandag t/m vrijdag
van 08.30 tot 17.00 uur

Advertenties
informatie en opgave
tel.: (070) 356 62 36

Productie
GBS prepress, Rijswijk

Gabinete Oduber IV ta Presenta Plan di Desaroyo Teritorial

Direccion di Infrastructura & Planificacion (DIP) a entrega Minister drs. Marisol Lopez-Tromp e ultimo version di e plan di desaroyo territorial. Consequentemente e plan aki mester keda trata den conseho di minister pa feedback y aprobacion. Despues e plan lo bolbe DIP pa procesa e feedback y finalisa e plan di desaroyo teritorial.

E plan di desaroyo teritorial ta resultado di participacion di tur gremio y departamento di Gobierno concerni den planificacion di desaroyo territorial na Aruba. E Plan di desaroyo teritorial ta fiha e desaroyo mas deseabel y responsabel pa nos isla pa e siguiente 10 aña. Esaki ta hopi importante y cardinal den desaroyo di Aruba especialmente su infrastructura y economia pero tambe pa diferente otro aspecto di bienestar general di nos pueblo. E intencion di e plan ta pa Aruba mantene e aspectonan cu ta caracterisa nos cultura, costumbernan y valornan. Pues cu e plan aki Gobierno kier stimula desaroyonan desea y combati desaroyonan indesea. Pesey den e plan tin propuesta pa un intonacion (base) mas eficaz di recursonan disponibel y uso eficiente di e espacio limita.



E plan di desaroyo teritorial ta basa su mes riba e principio di concentracion. Resumiendo en corto esaki ta significa cu construccion nobo lo keda realisa mas tanto posibel den areanan urbanisa y cu lo concentra provisionnan, manera scolnan y tienda, mas cerca di otro na lugarnan facil accesibel den cercania di zonanan residencial. Concentracion di construccion y provision den areanan urbanisa tin un cantidad di beneficio: Door di construi riba parcelanan habri den area urbanisa, lo hisa e calidad di e ambiente; parcelanan desordena lo disaparece, siguridad lo subi, etc. Pa lugarnan unda cu por intensiva uso di tereno hopi biaha no mester infrastructura nobo (caretera, coriente). Esaki ta spaar gastonan di instalacion y ta haci uso di infrastructura existente mas eficiente. Mas construccion hunto ta hisa capacidad di provision den vecindario. Cuanto mas usuario t'ey den un cierto area, cuanto mas e calidad di e pakete di provision por ta (tienda, scolnan, etc).

Un concentracion evidente di lugarnan pa residencia y pa labor ta ofrece mihor posibilidadnan pa realisa un structura di caretera mas facil. Tambe e posibilidad riba mihor transporte publico ta bira mas grandi ora cu tin concentracionnan evidente di abitantenan, labor y provisionnan. Door di concentracion di construccion por evita e atake di areanan di naturalesa.

Bereikbaarheid Kabinet van Aruba gedurende de feestdagen

Het Kabinet van de Gevolmachtigde Minister is tijdens de feestdagen vanaf 24 december tot en met 2 januari 2008 gesloten. Op donderdag 3 januari 2008 is het Kabinet tijdens kantooruren weer bereikbaar voor het publiek.

Nieuwsbrief
Noticiero Aruba

- ❒ Nieuwe abonnee
- ❒ Adreswijziging
- ❒ Opzegging

(hokje aankruisen dat van toepassing is)

Abonnees van wie de Nieuwsbrief door TGP Post wordt geretourneerd als 'onbestelbaar', 'verhuisd' of 'vertrokken' worden van de mailinglist afgevoerd.

- Bent u nog geen abonnee en wilt u (of uw familie, vrienden of kennissen) deze Nieuwsbrief ontvangen?
- Bent u verhuisd of gaat u remigreren?
- Is uw naam of adres niet juist op de adressticker vermeld?

Dan verzoeken wij u onderstaande bon volledig ingevuld (in blokletters) per post te sturen naar:

Arubahuis, R.J. Schimmelpennincklaan 1, 2517 JN Den Haag

Naam en voorletters: ______

Adres: ______

Postcode: ______ Woonplaats: ______

Telefoon: ______ e-mail: ______

Indien verhuisd oude adres opgeven: ______